Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS Photographie

Langue vivante étrangère - Italien, langue B

Session 2017 • Code sujet : **CILVEB-ITA** • Durée : **3 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. L’italian sounding et ses effets sur le made in Italy (1 question) **Page 3**

2. La lutte des entreprises italiennes contre la contrefaçon (1 question) **Page 4**

3. Demande de rectification d’une facture d’huile d’olive (1 question) **Page 6**

4. Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtsphoto.fr/assets/annales/bts-photographie/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Photographie - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

1. L’italian sounding et ses effets sur le made in Italy

L’article de Luca Orlando, publié dans Il Sole24ore, décrit les imitations alimentaires qui évoquent l’Italie sur les marchés nord-américains et leurs conséquences sur les prix, les exportations et la réputation des entreprises italiennes. Il présente aussi plusieurs moyens d’endiguer le phénomène, notamment la protection juridique et les campagnes d’information.

Question I. Rédiger en français un compte rendu restituant les éléments essentiels du texte, en 155 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

L’article de Luca Orlando analyse l’« italian sounding », pratique qui consiste à donner une apparence italienne à des produits fabriqués ailleurs. Le phénomène concerne les secteurs alimentaires et pénalise le « made in Italy ». En Amérique du Nord, les imitations d’huile, de jambon de Parme, de fromages ou de pâtes sont vendues moins cher que les produits authentiques. Leurs noms et emballages évoquent l’Italie, et certains grossistes proposent même les imitations à côté des originaux. À l’échelle mondiale, le manque à gagner atteint 54 milliards d’euros, ou 60 milliards en incluant la contrefaçon. Selon Giandomenico Auricchio, supprimer ce phénomène pourrait accroître de 20 milliards d’euros les exportations alimentaires italiennes, presque jusqu’à les doubler. Pour agir, le texte évoque le renforcement des règles de protection, l’aide juridique, les accords commerciaux, les salons ainsi que des campagnes d’information et d’éducation. Auricchio estime cependant que le dommage le plus grave concerne l’image et la réputation. Il préconise donc la culture et l’éducation pour faire connaître la qualité des produits italiens.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L’« italian sounding » nuit aux ventes et à la réputation des produits italiens. Le texte préconise des protections renforcées et des actions d’information et d’éducation.

2. La lutte des entreprises italiennes contre la contrefaçon

L'article support traite des produits alimentaires qui évoquent l'Italie sans être italiens et de leurs effets négatifs sur le made in Italy. Le candidat doit développer en italien les raisons pour lesquelles les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et les moyens de le faire.

Question II. Répondre en italien à la question « Perché le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e come possono farlo? », en 300 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (circa 300 parole)

Le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione perché essa danneggia l'economia, l'immagine e la reputazione del Paese. L'italian sounding consiste nel presentare prodotti stranieri con nomi o confezioni che evocano l'Italia. I consumatori possono confonderli con prodotti italiani autentici, anche se l'origine e la qualità sono diverse. Spesso queste imitazioni costano meno e fanno concorrenza ai prodotti originali: occupano spazio nei negozi e riducono le vendite e le possibilità di esportazione delle imprese italiane. Secondo l'articolo, il settore alimentare perde 54 miliardi di euro nel mondo, cifra che sale a 60 miliardi includendo la contraffazione in senso stretto. La fine del fenomeno potrebbe aumentare di 20 miliardi l'export alimentare italiano.

Il danno non è soltanto economico. Un prodotto imitato di qualità inferiore può deludere il cliente e compromettere la fiducia nel made in Italy. Le aziende devono quindi proteggere la qualità, la tradizione e la reputazione dei loro prodotti, informando il pubblico sulla loro origine e sulle caratteristiche che li rendono autentici.

Per contrastare il fenomeno, le autorità possono rafforzare le norme di tutela e inserire clausole specifiche negli accordi di libero scambio. È utile anche creare una rete di studi legali specializzati, con un eventuale contributo pubblico, per sostenere le imprese nei mercati esteri. Le aziende possono inoltre partecipare alle fiere internazionali e promuovere campagne informative ed educative. In questo modo, i consumatori imparano a riconoscere i prodotti autentici e a comprenderne il valore.

Come afferma Giandomenico Auricchio, però, la lotta non si svolge soltanto nei tribunali: servono cultura ed educazione. Raccontare con coerenza la qualità e la storia dei prodotti italiani aiuta a distinguerli dalle imitazioni. La collaborazione tra imprese, istituzioni e consumatori è quindi essenziale per difendere il made in Italy, l'economia e la sua reputazione.

Traduction française pédagogique

Les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon, car elle nuit à l'économie, à l'image et à la réputation du pays. L'italian sounding consiste à présenter des produits étrangers avec des noms ou des emballages qui évoquent l'Italie. Les consommateurs peuvent les confondre avec des produits italiens authentiques, même si leur origine et leur qualité sont différentes. Ces imitations coûtent souvent moins cher et concurrencent les produits originaux : elles occupent de la place dans les magasins et réduisent les ventes et les possibilités d'exportation des entreprises italiennes. Selon l'article, le secteur alimentaire perd 54 milliards d'euros dans le monde, chiffre qui atteint 60 milliards en incluant la contrefaçon au sens strict. La fin du phénomène pourrait augmenter de 20 milliards les exportations alimentaires italiennes.

Le préjudice n'est pas seulement économique. Un produit imité de qualité inférieure peut décevoir le client et compromettre sa confiance dans le made in Italy. Les entreprises doivent donc protéger la qualité, la tradition et la réputation de leurs produits, en informant le public de leur origine et de leurs caractéristiques distinctives.

Pour combattre le phénomène, les autorités peuvent renforcer les règles de protection et inclure des clauses spécifiques dans les accords de libre-échange. Il est également utile de créer un réseau de cabinets juridiques spécialisés, avec une éventuelle contribution publique, pour soutenir les entreprises sur les marchés étrangers.

Les entreprises peuvent aussi participer aux salons internationaux et organiser des campagnes d'information et d'éducation. Ainsi, les consommateurs apprennent à reconnaître les produits authentiques et à en comprendre la valeur.

Comme l'affirme Giandomenico Auricchio, la lutte ne se mène toutefois pas seulement devant les tribunaux : la culture et l'éducation sont nécessaires. Présenter de manière cohérente la qualité et l'histoire des produits italiens aide à les distinguer des imitations. La collaboration entre les entreprises, les institutions et les consommateurs est donc essentielle pour défendre le made in Italy, l'économie et sa réputation.

Vocabulaire et grammaire : *lottare contro* = lutter contre ; *danneggiare* = nuire à ; *rafforzare* = renforcer ; *permettere di* = permettre de. Le présent exprime des faits et des propositions. *Devono proteggere* exprime l'obligation ; *potrebbe aumentare* présente une possibilité au conditionnel.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le imprese devono difendere vendite, qualità e reputazione del made in Italy con norme efficaci, informazione, educazione e collaborazione.

3. Demande de rectification d’une facture d’huile d’olive

L’épicerie génoise Il genovino di Pagno écrit à son fournisseur toscan, Oleificio Toscano Morettini, au sujet d’une commande d’huile d’olive. La facture inverse les quantités d’huile vierge et extra vierge par rapport à la commande, et l’épicerie doit demander sa modification dans une lettre commerciale en italien.

Question III. Rédiger en italien une lettre commerciale, avec les formules d’usage, au nom de l’épicerie Il genovino di Pagno (via di Sottoripa 19, 16100), à son fournisseur Oleificio Toscano Morettini (via 25 aprile 121, Monte San Savino (AR), 52048). Remercier le fournisseur pour la bonne réception de la commande et signaler l’erreur de facturation : la commande porte sur 50 litres d’huile d’olive vierge à 9,50 € et 100 litres d’huile d’olive extra vierge à 10,50 €, tandis que la facture indique 50 litres d’huile extra vierge et 100 litres d’huile vierge. Demander la modification de la facture.

Lettre modèle en italien

Il genovino di Pagno
Via di Sottoripa 19, 16100 Genova

Spett.le Oleificio Toscano Morettini
Via 25 aprile 121
52048 Monte San Savino (AR)
Oggetto: richiesta di rettifica della fattura
Genova, [data]

Gentili Signori,
Vi ringraziamo per la consegna del nostro ordine. Dopo aver controllato la fattura, abbiamo notato un errore. L’ordine prevedeva 50 litri di olio vergine a 9,50 € al litro e 100 litri di olio extravergine a 10,50 € al litro. In fattura, invece, risultano 50 litri di olio extravergine e 100 litri di olio vergine. Vi chiediamo quindi di modificare la fattura e di inviarci il documento corretto. In attesa di un vostro riscontro, porgiamo distinti saluti.

Il genovino di Pagno

Traduction pédagogique : Nous vous remercions pour la livraison de notre commande. La facture inverse les deux types d’huile. Nous vous demandons de la modifier et de nous envoyer le document corrigé.

Vocabulaire et grammaire : *al litro* signifie « par litre » ; *Vi chiediamo di* introduit une demande polie, suivie de l’infinitif.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Rectifier la facture : 50 litres d’huile vierge à 9,50 € le litre et 100 litres d’huile extra vierge à 10,50 € le litre.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve de langue vivante étrangère, italien langue B, du BTS Commerce international à référentiel commun européen, session 2017, code CILVEB-ITA, durée de 3 heures et coefficient 2. À partir d'un article sur l'italian sounding et ses effets sur le made in Italy, le candidat rédige un compte rendu en français, développe une argumentation en italien et compose une lettre commerciale de demande de rectification.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'italian sounding évoque l'Italie pour des produits qui n'ont pas de lien avec le pays.
- L'article distingue l'italian sounding de la contrefaçon au sens strict.
- Les imitations réduisent les débouchés des produits authentiques et nuisent à l'image du made in Italy.
- Pour rectifier une facture, préciser les références, quantités et prix commandés, puis demander clairement sa modification.

Points de vigilance & attentes du jury

- Dans le compte rendu, restituer les idées essentielles du texte en français et respecter la longueur demandée.
- Dans l'expression, répondre aux deux volets de la question et structurer les arguments en italien.
- Dans la lettre, vérifier les adresses, les quantités et la distinction entre huile vierge et extra vierge.
- Relire les trois productions pour contrôler la clarté, la cohérence et la correction linguistique.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire le compte rendu de compréhension ?

Repérez la définition du phénomène, ses effets économiques et sur la réputation, puis les moyens de lutte évoqués. Reformulez ces éléments en français de façon organisée, sans ajouter d'opinion personnelle, et respectez la longueur de 155 mots avec la tolérance indiquée.

Q : Que faut-il développer dans la réponse sur la contrefaçon ?

La consigne demande pourquoi les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et comment elles peuvent le faire. Présentez les conséquences et des moyens d'action pertinents, avec une argumentation organisée en italien, en respectant environ 300 mots.

Q : Comment répartir son temps pendant les trois heures ?

L'épreuve comprend trois productions, chacune notée sur 20. Répartissez le temps entre le compte rendu, l'expression et la lettre commerciale, puis gardez une marge pour relire les consignes, vérifier les longueurs et corriger la langue.

Q : Quels critères de notation précis sont indiqués ?

Le sujet attribue 20 points à chacune des trois parties, sans fournir de grille détaillée. Il précise les tâches, les langues de rédaction et les longueurs attendues ; veillez donc à respecter ces consignes et à produire des réponses claires et correctes.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtsphoto.fr/assets/annales/bts-photographie/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS Photographie - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Photographie : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.